

Baty hanyň ýalňyşy

Category: Goşgular, Kitapcy

написано kitapcy | 24 январа, 2025

Baty hanyň ýalňyşy BATY HANYŇ ÝALŇYŞY

A.Kowalýowa

Her näme bolsa-da ýalňyşypdyr han,
Bir esasy zada etmändir geleň.
Beýigem, ýeňijem, dana-da bolsa,
Hut şuny ünsden düşüräýşi geň.

Talap,
otlap kân-kân oba-kentleri,
Süýşüp gelýär sansyz goşuny hanyň.
Peýkam azalýardy sagdaklardaky,
Ýokdy oň öňünde durjak gümanyň.

Gyraw baglap ýatyr ölenleň meýdi,
Kibtiňi gysdyrýar aldajy sowuk.
Kân başlary kesen egri gylyçlar,
Ýaldyraýar, göýä, janalgıç bolup.

Göýä tüssäň,
deriň,
tezegiň ysy,
Garyşyp, demligiňi daraldyp barýar.
Olja ýükli arabalar jygylap,
Oda tabyn zatlaň barysy ýanýar.

Gelmişekler ýesirleri südürläp,
Gülşüp olaň bu gözgyny halyna, –
Edil mal süren dek daşlarny gallap,
Getirdiler arabalaň ýanyna.

Kimiň boýy uzyn bolsa tigirden,
Hut şol ýerde togalanýar kellesi.
Beýik hanyň oýlap tapan şertine,

Diňe çagajyklar gabat gelmedi.

Nowjuwan çaglary orlup gitmeden,
Şu sebäbe görä halas boldular.
Görüp duran şeýle elhenç zatlarna,
Düşünerden şindi çagady olar.

Emma ýaşly gözlerinde olaryň
Gazap uçgunlary ýylдыраýardy.
Kalplarynda ýurdy talan duşmana
Egsilmez ýigrenjiň tohumy bardy.

Gazaplarny gizläp gursaklarynda,
Durdy olar seslerini çykarman.
Mana düşmez çaga saýyp olary,
Ýalňyşdy şo gezek parasatly han!..

Biraz kiçi görlüp,
öldürilmedik
Çagalar hä diýmän ýigit çykarlar.
Her biri gaýduwsyz esgere dönüp,
Duşmanlaryň tumşugyna kakarlar.

Robert ROŽDESTWENSKIÝ.

Rus dilinden terjime eden Kakabaý GURBANOW.

«Dünýä edebiyaty» žurnaly, 1/2015.

• СТИХИ О ХАНЕ БАТЫЕ

А всё-таки ошибся
старикан!
Не рассчитал всего
впервые в жизни.
Великий хан.
Победоносный
хан.
Такой мудрец и –
надо же! –

ошибся...

Текла,
ревя и радуясь,
орда.
Её от крови
било и качало.
Разбросанно
горели города,
и не хватало стрел
в тугих
колчанах.
Белели трупы
недругов босых.
Распахивал огонь
любые двери.
Дразнил мороз.
Смешил
чужой язык.
И сабли
от работы
не ржавели.
И пахло дымом,
потом
и навозом...
Всё,
что ещё могло гореть,
спалив,
к тяжёлым
пропылившимся повозкам
пришельцы гнали
пленников своих.
Они
добычею в пути менялись.
И сутолоку в лагерь принося,
всех ставили к колёсам.
И смеялись:

«Смерть!» –
если ты был
выше
колеса.
У воина
рука не задрожит.
Великий хан
всё обусловил чётко...
Везло лишь детям.
оставались
жить
славянские
мальчишки и девчонки
Возвышенные,
как на образах.
Что происходит –
понимали слабо...
Но ненависть
в заплаканных глазах
уже тогда –
не детская –
пылала!
Они молчали.
Ветер утихал.
Звенел над головами
рыжий полдень...
А всё-таки ошибся
мудрый
хан!
Ошибся хан
и ничего
не понял!..
Они ещё построятся
в полки!
Уже грядёт,
уже маячит
битва!..

Колёса были
слишком
высоки.
А дети подрастают
очень быстро.

1978 г. Goşgular